



Van de zeven  
Zonnestraaltjes.



DR. CATHARINA VAN TUSSENBROEK  
in alter Freundschaft gewidmet.



# Von den sieben Sonnenstrahlen.

CANTATE FÜR FRAUEN-  
UND MÄDCHENCHOR.  
MIT KLAVIERBEGLEITUNG.

DICHTUNG VON C<sup>R</sup>. H<sup>R</sup>. DE JONG.

Musik von  
**CATHARINA VAN RENNÈS.**

Opus 50.



J. A. H. Wagenaar, Utrecht



# Von den sieben Sonnenstrahlen.

## Kurze Übersicht des Inhaltes.\*)

Der erste Auftritt führt uns **In den Sonnengarten**. — Unbesorgt jubeln und singen alle Sonnenstrahlen. Sie weben „spielende Lebenslust“. Aber auf einmal dringen schwere Seufzer durch ihren lustigen Gesang. **Die Wintererde**, so lange des Sonnenscheines beraubt, ruft nach Wärme und Glut. — Das rührt sieben\*\*) jugendliche Sonnenstrahlen, und zugleich nehmen sie sich vor, die kalte Erde aufzutauen und zu neuem Leben zu erwecken. — Zwei Gruppen bilden sich: Strahlen des Nutzens und Schönheitsstrahlen. Indem sie den Sonnengarten verlassen, klingt ihnen noch die Warnung nach: sich rein zu halten und in ihrer Arbeit den Nutzen und die Schönheit zu verdienen. „Vereinigt werdet ihr mächtig sein!“ — Auf neue ertönt von der Erde das Verlangen nach Befreiung aus dem Winterhahn, und voll frohen Mutes eilen die dienstfertigen Strahlen hinunter.

Im zweiten Auftritt sieht man sie bei der Arbeit. **In der kalten Welt**. Zuerst zögernd, wie anzufangen, fassen sie bald einen kühnen Entschluß. — Die arbeitsamen **Strahlen des Nutzens** durchdringen die Eisrinde; sie locken den Samen aus dem Boden hervor, rufen Wiesen und Wälder wach, und erwecken das goldene Getreide auf den Feldern. — **Die Schönheitsstrahlen** schmücken diese aufblühende Natur mit dem Morgenrot, mit den goldumsäumten Wolken, mit dem Regenbogen, mit allem, was das Auge und die Sinnen ergötzt. — Und vor Lebenslust glüht die ganze Erde, und alles schaut hinauf zu der lebenerzeugenden Sonne, der Quelle alles Lichts und aller Wärme. — Wenn die zwei Gruppen der Sonnenstrahlen sich schließlich begegnen, gönnen sie sich so recht von Herzen den Preis. „Wie nützlich ist Schönheit!“ bekennen die arbeitsamen Strahlen beim Anblick dessen, was ihre Schwestern schafften. „Nein“, klingt es vonseiten der andern, „Ihr habt den Preis, mit eurer Arbeit habt ihr Schönheit erzeugt! Seht, wie die Felder es wogend melden: „Gold aus Erden weckte Sonnenschein!“ Nach einigem lebenswürdigen Hin- und Herstreiten gelangen sie beiderseits zu der Erkenntnis, daß nicht das Nützliche allein, nicht das Schöne allein, nein, beides harmonisch vereint, dem Loben erst seinen Wert verleihen. — Und indessen prangt und prahlt die Erde in vollem sommerlichen Schmuck, und die **Menschenkinder** äußern ihre Freude über all diese Herrlichkeiten in einem Jubellied, in dem sie besingen, wie Himmel und Erde gleichsam Beütigam und Braut sind. Damit schließt der zweite Auftritt.

Der letzte Auftritt: **Schlafen geben** bringt uns die Sonnenstrahlen wieder zurück, die nach vollendeter Arbeit Heimweh bekommen nach ihrer treuen Sonnenmutter und ihrem ehemaligen Heim in der weiten Flur der Sonnensphären. — Müde sind sie, und sie sehnen sich nach Ruhe, um neuen jüngern Kräften den Platz räumen zu können. — In der Erinnerung durchleben sie noch einmal ihre Jugendzeit, als ihr Lied so lustig und unbesorgt klang; das ist jetzt anders geworden. Damals kannten sie auch das Leiden noch nicht. Aber ebensowenig des Lebens reiche Tiefe. — Jedoch befriedigt können sie zurückschauen, denn sie haben sich in Liebe gegeben, freudig und warm, wie es Sonnenkindern ziemt. — **Sonnenlust ist: geben!** — Fröhlich kehren sie heim. — Milde klingt es durch den Raum: „Verdient ist die Ruh' nach liebeischem Streben“, und sanft entschlummern sie „um zu ruhen in goldenen Auen,“ um schlafen zu gehen. „wo der Sonnenchor jubelt im Blauen“ . . . . .

\*) Bei einer Aufführung auch diese Übersicht im Textbuch abdrucken lassen.

\*\*) „Sieben“ als symbolische Zahl genommen. Das Sonnenlicht ist aus den sieben Farben des Regenbogens zusammengesetzt, von denen einige Licht ausstrahlen (hier die Schönheitsstrahlen) und die andern Wärme (hier die Strahlen des Nutzens).

# VAN DE ZEVEN ZONNESTRAALTJES.

## Von den sieben Sonnenstrahlen.

Woorden van *Dichtung von*  
C<sup>o</sup> H<sup>o</sup> DE JONG.

Cantate voor Vrouwen- en Meisjeskoor.  
Cantate für Frauen- und Mädchenchor.

Muziek van *Musik von*  
CATHARINA VAN RENNES.

EERSTE TAFEREEL: In den Zonnetuin.  
ERSTER AUFTRITT: Im Sonnengarten.

Op. 50.  
1905

Met gratie. M.M.  $\text{♩} = 50$ .  
*Grazios.*

Piano.

The first system of the piano accompaniment is written in 3/4 time. It features a treble and bass clef. The music begins with a series of chords and a melodic line in the treble. Dynamics include *mf* and *f*. There are markings for *ten.* (tension) and *mf*. A large slur covers the first few measures. Pedal markings are present: *Ped. bij ieder harm. wiss.* and *Ped. bei jedem Harmoniewechsel.*

The second system continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef. The music includes chords and a melodic line. Dynamics include *mf* and *p*. There are markings for *ten.* and *p ten.*. A handwritten note *part 1 & 2* is visible in the upper right.

The third system continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef. The music includes chords and a melodic line. Dynamics include *mf*. There are markings for *ten.* and *zwerig. mit Schwung.*

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef. The music includes chords and a melodic line. Dynamics include *sf* and *f*. There are markings for *ten.*

The fifth system continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef. The music includes chords and a melodic line. Dynamics include *mf e legg.* and *p*. There are markings for *ten.*

## A

Alle Zonnestralen zingen. Alle Sonnenstrahlen zingen.  
Licht en met gratie. Leicht und graziös.

Sopran I en II. 1. Op der ber - gen kruin In den zon - ne - tuin  
2. Uit den hel - dren schijn Van dat glans - gor - dijn

Alt. 1. Auf der Ber - ge Haupt, Flimmernd, gold - be - laubt,  
2. Aus dem Strah - len - glanz Auf der Ber - ge Kranz

*p* *mf*

Met Ped.

lich - ten - den glans.  
zie - len - den gloed.

We - ven wij lich - ten, lich - ten - den glans. Bij ons lus - tig lied Vlug de  
Vloeit er be - zield, be - zie - len - den gloed. Lied en straal smelt saam Tot een

We - ben wir Glanz, ja leuch - ten - den Glanz. Bij ons lied  
Strö - met die Glut, be - le - ben - de Glut. 't Al smelt saam

Wenn ein Lied - chen kitzrt, Schnell der  
Aus dem gold - nen Hort Tönt das

weef - spoel schiet, Ju - blen - de stra - len, Komt, reit u ten dans.  
nieu - wen naam Dar - te - le le - venslust, Jui - chend be - groet.

Web - stuhl schwirrt, fro - he Wort: Jauch - zen - de Strah - len, Kommt, reißt euch zum Tanz.  
Ju - beln - de Le - bens - lust, Freu - di - ger Mut.

1. en 2. La la la

*p* *dolce*

*p* Kling, ting!      la la      kling, ting!      la la la la la la la      kling, ting!

la la la      la la la      la la la la      kling! ting!

1.      kling, ting!      kling, ting!      kling, ting! la la la la la la la ha! \_\_\_\_\_

la la la      la la la      la la kling! ting! la la la la la la la ha! \_\_\_\_\_

*p e stacc*

2.      kling, ting!      kling, ting!      kling, ting! la la la la la la

la la la      la la la      la la kling ting la la la la la la

*poco rit.*

**C**  
De Zonnestraaltjes.\*) Die Sonnenstrahlen.\*)

M.M. ♩ = 92.

string.

Hoor! door'tzon - nekoor. Zuch - ten zingen, wriegen, dringen... Hoor!  
Bang. durch Son - nenklang, Seuf - zer zingen, dringen, ringen... Bang!

la!...

string.

ff sf sf

**D** De Winterraarde. (Alten.) Die Wintererde.

Zwaarmoedig. M.M. ♩ = 48. Schwermütig.

mf

Hoor!  
Bang!

Droef win - ter - weer  
Trüb wan - dert der

f allarg. mf pesante

ca. ca. sempre Ped.

wan - delt al - om,  
Win - ter um - her,

Dor door zijn lief - de - loos le - ven, Dof door zijn  
Dürr durch sein lä - stern - des Le - ben, Dumpf durch sein

ten.

lastrend ge - moed.  
ar - gos Ge - müt.

Dor, dof, dood.  
Dürr, dumpf, tot.

yang

\* Bij een uitvoering voldoet het beste, dat de 7 Solo-Zonnestraaltjes (hij een groot koor dubbel of driedubbel te bezetten) in een breed half-cirkel achter het koor en den vleugel, op een verhooging plaatsnemen.

\* Bei einer Aufführung wähl es sich am besten, wenn die 7 Solo-Sonnenstrahlen (welche bei einem großen Chor zwei- oder dreifach zu verdoppeln sind) sich in einem breiten halben Kreise hinter dem Chor und dem Flügel, auf eine Erhöhung, aufstellen.

De 7 Zonnestraaltjes. Die 7 Sonnenstrahlen.

*mf*

Daar is het we-ven ver - ge - ten.  
 Da ist kein We-ben, kein Le - ben.

Wee, jong en oud vol-gen zijn schre - den. Dor als de roo-ken-de as - sche  
 Weh, jung und alt folgt sei - nen Schrit - ten. Dür, wie die rau-chen-de A - sche.

*f pesante*

Daar zijn de dra-den ver - ward door smart Snel, dat zwart ont - ward!  
 Da sind die Fä-den ver - wirrt, ver - wirrt. Eilt, den Schmerz ge - heilt!

Dof als het roes-ten-de staal. Dor, dof, doof, dood!  
 Dumpf, wie der ro-sten-de Stahl. Dür, Dür, dumpf, tot!

*mf*

*pp vrij in tempo frei*

leicht licht ten.

R.H.

*p ten.*

Wij  
 Wir

*animato e cresc.*



4 Zonnestralen. (Mezzosopranen.) 4 Strahlen des Nutzens.  
Munter. M.M. ♩ = 80. Munter.

3 Schönheitsstrahlen.  
3 Zonnestralen. (Hooge Sopr.)  
vriendelijk, vriendlich.

ko - men, wij ko - - men, wij hel - pen u strij - - den. Wij brengen ver - blij - den bij  
kom - men, wir kom - - men, wir hel - fen dir rin - - gen. Wir Freu - de und Fröhlich - keit

*dolce e legato*

De 4 Zonnestralen. Die 4 Sonnenstrahlen.

Die 3 Schönheitsstrahlen.  
De 3 Zonnestralen.

lij - den. Wij ko - men, wij ko - men, wij hel - pen u strij - den, Wij bren - gen ver - blij - den bij  
brin - gen. Wir kom - men, wir kom - men, wir hel - fen dir rin - gen, Wir Freu - de und Fröhlich - keit

Alle Zonnestralen. Alle Sonnenstrahlen.

lij - den. Zon - ne - vlok - jes, Zon - net - jes klein, Blij - vet rein,  
brin - gen. Son - nen - funk - chen, Son - ne - let - jen klein, Blij - bet rein.

*poco rit.* *mf a tempo*

**F**  
De 4 Zonnestralen. Die 4 Sonnenstrahlen.

lij - vet rein! Wij zul - len u koes - tren en war - men, Wij  
Blij - bet rein! kort Wir wol - len dich ko - send er - wár - men, Be -

*ten.* *hartelijk, herzlich.* *mf* *kurz* *mf iets rustiger, etwas ruhiger.*

*L.H.*

De 3 Zonnestralen. Die 3 Sonnenstrahlen.  
mooi zingen - schön zu singen.

brennen be-zie - len den gloed. Wij stra-len van glans en van schoon - heid, Wij  
le - ven mit her - zi - gem Gruß. Wir strahlen voll Glanz und voll Schön - heit. Wir

*p*

*p dolce*

2 Ped.

zingen u lie - de-kens zoet. Wij stra-len van glans en schoon - heid, Wij  
brin-gen dir klein - gen-den Gruß. Wir strahlen voll Glanz und Schön - heit, Wir

*ten.*

*p*

*p fijn fein* zin - - gen u lie - - de-kens zoet. *pp*  
*mf* *G* Alle Sonnenstrahlen.  
brin - - gen dir klein - - gen-den Gruß. Alle Zonnestralen.  
Zon - ne-vlok - jes,  
Son - nenfünk - chen.

*p* *dolce* *mf*

klein zon - ne-kijn, Sa - men zult gij krach - lig zijn. Sa - men!  
Son - ne - lein klein, Mäch - tig könnt ver - eint ihr sein. Mäch - tig!

*mf* *p* *pp*

De Winterraarde (Alten). Die Wintererde.

♩ wordt ♩ = 63.

H

*espressivo*

Droef win-ter-weer wan-delt al-om.  
 Trüb wan-dert der Win-ter her-um.

Zon - nestraal, red-den-de zon - nestraal, kom!  
 Son - nenstrahl, ret-ten-der Son - nenstrahl, komm!

Dor maakt het lief - de-loos  
 Dürre macht das lieb - lo - se

*mf* *p* *sfz*

woe - len, Leer mij weer mo - de-ge - voe - len.  
 Wüh - len, Leh-re mich warm wie-der füh - len.

Dof maakt het lastrend ge-moed.  
 Starr wird das Herz mir und kalt.

*mf* *p* *sfz*

alle Solo-Zonnestralen. Alle Solo-Sonnenstrahlen.

Kom, o kom! Zon - ne kom!  
 Komm, o komm! Son - ne komm!

*smeekeu. bittend.* *ten.* *mf* *ten.*

Zon - ne, Zon - ne! Breng koes - streden gloed.  
 Son - ne, Son - ne! Er - lö - se mich bald.

Zon - ne,  
 Son - ne,

*mf dolce*

*poco rit.*

kom, — Breng koes — tren-den gloed!  
*komm, — er — lö — se mich bald!*

*ten.*

Zon - ne! Breng koes tren-den gloed!  
 Son - ne! Er - lö - se mich bald!

The first system of the score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves contain the lyrics in Dutch and German. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple harmonic accompaniment. A 'poco rit.' marking is placed above the first vocal staff and below the piano accompaniment.

*sempre marc.*

The second system of the score shows the continuation of the piano accompaniment. The right-hand part features a more active melodic line with triplets and slurs. The left-hand part continues with a steady harmonic accompaniment. A 'sempre marc.' marking is placed above the right-hand part.

*poco rit.*

*melodie uitkomen hervortreten.*

*p*

*pp*

The third system of the score concludes the piece. The piano accompaniment features a 'poco rit.' marking and a dynamic change from piano (*p*) to pianissimo (*pp*). The right-hand part has a melodic line with triplets and a final cadence. The left-hand part provides harmonic support. A '2 Ped.' instruction is written below the piano part.

Einde van het eerste Tafereel.  
 Ende des ersten Auftritts.